Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy przybyli wszyscy starsi Izraela, kapłani wzięli skrzynię |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy wszyscy starsi Izraela byli już na miejscu, kapłani wzięli skrzynię PANA |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy przybyli wszyscy starsi Izraela, kapłani wzięli arkę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy się zeszli wszyscy starsi Izraelscy, wzięli kapłani skrzynię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszli wszyscy starszy z Izraela i wzięli skrzynię kapłani, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy przyszła cała starszyzna Izraela, kapłani wzięli arkę |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy przybyli wszyscy starsi izraelscy, kapłani podnieśli Skrzynię |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy zaś przybyli wszyscy starsi Izraela, kapłani wzięli Arkę |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy przybyli wszyscy starsi Izraela, kapłani wzięli arkę |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Gdy] przybyła cała starszyzna Izraela, kapłani wzięli Arkę |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяли священики кивот |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy przybyli starsi Israela – kapłani dźwignęli Arkę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przybyli więc wszyscy starsi Izraela i kapłani zaczęli nieść Arkę. |